

## Rolyan® Preformed Humerus Brace:

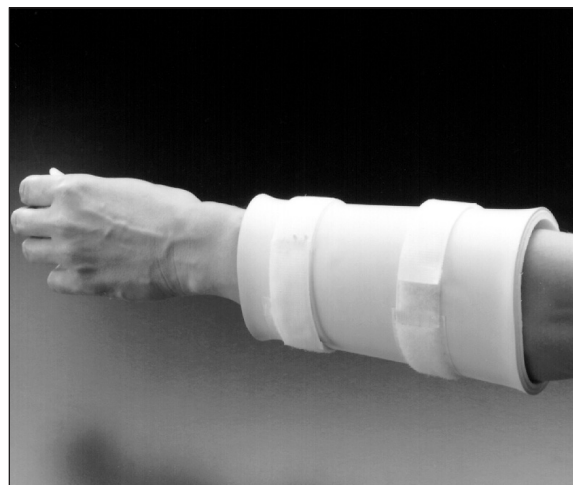
A511-LS through LL and A511-RS through RL

## Rolyan® Preformed Ulna Brace:

A623-1 through 3



A



B

Be sure to note which brace you are using and follow the instructions that apply to that brace. Unless otherwise stated, these instructions apply to both of the braces.

### INDICATIONS

- To stabilize fractures

### CONTRAINDICATIONS

- Not for use over open wounds and infected areas

### PRECAUTIONS

- **These braces are to be fitted initially by a healthcare professional who is familiar with the purpose for which they are prescribed. The healthcare professional is responsible for providing wearing instructions and precautions to other healthcare practitioners, care providers involved in the patient's care, and the patient.**
- **If unusual swelling, skin discoloration or discomfort occurs, use should be discontinued and a healthcare professional consulted.**
- **Brace should fit snug enough to prevent migration, but not so tight that circulation is impaired.**
- **After heating splinting material, always check its temperature before applying it to the patient.**

### CARE AND CLEANING

- The brace will lose its shape in temperatures over 135°F (57°C). It should be kept away from sources of heat such as ovens, hot water, open flames, and sunny car windows.
- The brace can be cleaned with soap and lukewarm water. The straps can be washed with soap and water, but the adhesive portion should not be moistened. The brace and straps should be allowed to dry thoroughly before reapplication of the brace.

### PROCEDURE

1. If desired, cover the affected area with stockinette.

#### Preformed Humerus Brace

The proximal end has a continuous curve; the distal end is shaped irregularly.

2. Open the straps. Position the brace onto the arm so the opening and the polyethylene tongue that covers it are anterior and the brace is high into the axilla.
3. Slide the tongue under the thermoplastic shell and fasten D-ring straps. A properly applied brace is shown in **A**.
4. If modifications in the fit of the brace are necessary, see instructions 10 and 11.

#### Preformed Ulna Brace

The narrower end should be placed distally.

5. Apply the self-adhesive straps as appropriate.
6. Position the brace with the opening on the volar surface of the forearm.

7. Slide the padded polyethylene tongue under the two edges of the brace.

8. Secure straps. A properly applied brace is shown in **B**.

9. If modifications in the fit of the brace are necessary, see instructions 10 and 11. The brace can be modified to prevent pronation and supination as follows:

—Remove straps

—Heat dorsal portion of brace (see instruction 10).

—Put brace onto forearm and press a groove about ½" (1.3cm) wide over the full length of the brace to separate the interosseous membrane.

#### Modification in the fit of both braces

10. These braces are made from ¼" (3.2mm) **Polyflex II\*** splinting material with a **Kushionflex\*** lining. To trim or modify the brace, spot heat it with a heat gun or in a heat pan of water at a temperature of 150° to 160°F (65°–70°C) for one minute or until pliable. **Heating the entire brace may cause it to lose its preformed shape. Do not heat where straps are attached.** For better results when modifying the material, shape it with stroking movements.
11. The brace can be trimmed with scissors. The edges should be flared and smoothed.

## NEDERLANDS

### Rolyan\* voorgevormde humerussteun en Rolyan\* voorgevormde ulnasteun

Zorg ervoor dat u weet welke steun u draagt en volg de aanwijzingen die op die steun van toepassing zijn. Tenzij anders vermeld zijn deze instructies van toepassing op beide steunen.

### INDICATIES

- Voor het stabiliseren van fracturen

### CONTRA-INDICATIES

- Niet voor gebruik op open wonden en geïnfecteerde plaatsen

### VOORZORGSMAATREGELEN

- **Deze steunen moeten de eerste keer door een medische deskundige worden aangepast die goed bekend is met het doel waarvoor ze worden voorgeschreven. De medische deskundige moet de instructies**

**voor het dragen van deze steunen en de voorzorgsmaatregelen bespreken met de andere medische deskundigen, degenen die betrokken zijn bij de verzorging van de patiënt en met de patiënt zelf.**

- **Indien ongewone zwelling, huidverkleuring of ongemak optreedt, dient het gebruik te worden gestaakt en moet contact worden opgenomen met een medische deskundige.**

- De steun moet strak genoeg passen om migratie te voorkomen, maar niet zo strak dat de bloedsomloop wordt belemmerd.
- Wanneer de steun wordt opgewarmd, dient u altijd de temperatuur te controleren alvorens de steun bij de patiënt aan te brengen.

#### ONDERHOUD EN SCHOONMAKEN

- De steun verliest zijn vorm bij temperaturen hoger dan 57° C. Houd de steun uit de buurt van warmtebronnen zoals ovens, heet water, open vuur en aan zon blootgestelde ramen van uw auto.
- De steun kan met lauw water en zeep worden schoongemaakt. De bandjes kunnen met water en zeep worden gewassen, maar het kleverige gedeelte mag niet nat worden gemaakt. De steun en de bandjes grondig laten drogen alvorens de steun weer aan te brengen.

#### PROCEDURE

1. Bedek indien gewenst de betrokken plek met tricostof.

#### Voorgevormde humerussteun

Het proximale uiteinde heeft een continue bocht; het distale uiteinde is onregelmatig gevormd.

2. Maak de banden open. Plaats de steun op de arm met de opening en de polyethyleen tong maarwee die bedekt is aan de voorzijde en met de steun hoog in de okselholte.
3. Schuif de tong onder de thermoplastische huls en maak de banden door de D-ringen vast. Een naar behoren aangebrachte steun wordt in **A** getoond.
4. Als er modificaties nodig zijn om de steun passend te maken, raadpleeg dan instructies 10 en 11.

#### Voorgevormde ulnasteun

Het kleinere uiteinde moet distaal geplaatst worden.

5. Breng de zvan de onderarm.
6. Plaats de steun met de opening op de handpalmkant van de onderarm.
7. Schuif de gewatteerde polyethyleen tong onder de twee randen van de steun.
8. Maak de banden vast. Een naar behoren aangebrachte steun wordt in **B** getoond.
9. Als er modificaties nodig zijn om de steun passend te maken, raadpleeg dan instructies 10 en 11. De steun kan als volgt worden gemodificeerd om proneren en supineren te voorkomen:

- Verwijder de banden
- Verwarm het dorsale gedeelte van de steun (zie instructie 10).
- Leg de steun op de onderarm en pers een groef van ongeveer 1,3 cm breed over de gehele lengte van de steun om het interosseous membraan te scheiden.

#### Modificatie in de pasvorm van beide steunen

10. Deze steunen zijn gemaakt uit 3,2 mm **Polyflex II\*** spalkmateriaal met een voering van **Kushionflex\***. Om de steun bij te knippen of te modificeren, kunt u hem op de betreffende plaats met een hittepistool verwarmen of één minuut lang of tot hij soepel is in een pan heet water stoppen bij een temperatuur van 65° tot 70° C. **Als u de hele steun verwarmt kan dit tot gevolg hebben dat deze de voorgevormde vorm verliest. De steun niet verwarmen waar de banden zijn bevestigd.** Voor een beter resultaat bij het modificeren van het materiaal kunt u dit met strijkende bewegingen vormen.
11. De steun kan met een schaar worden bijgeknipt. De randen moeten schuin en glad zijn.

## FRANÇAIS

### Attelle préformée pour humérus Rolyan\* et attelle préformée pour cubitus Rolyan\*

*Veiller à noter l'attelle utilisée et à suivre les consignes qui s'y rapportent. A moins d'indication contraire, les consignes ci-dessous s'appliquent aux deux attelles.*

#### INDICATIONS

- Immobilise les fractures

#### CONTRE-INDICATIONS

- Application sur des plaies ouvertes et des régions infectées

#### PRÉCAUTIONS

- **Ces attelles doivent être initialement ajustées par un professionnel de la santé connaissant bien le but pour lequel elles ont été prescrites. Ce dernier donnera les instructions de port et les précautions à suivre aux autres professionnels et soignants concernés, de même qu'au patient.**
- **En cas d'oedème, de décoloration cutanée ou d'inconfort, le patient doit cesser de porter l'attelle et consulter un professionnel de la santé.**
- **L'attelle doit être suffisamment serrée pour rester en place, mais pas au point d'entraver la circulation.**
- **On doit toujours vérifier la température d'un matériau thermoformable préalablement chauffé avant de l'appliquer sur le patient.**

#### ENTRETIEN ET NETTOYAGE

- L'attelle se déforme à une température supérieure à 57 °C. On la tiendra donc à l'écart des sources de chaleur, notamment les fours, l'eau chaude, la flamme nue et les vitres exposées au soleil.

- L'attelle se nettoie avec du savon et de l'eau tiède. Les sangles se lavent aussi au savon et à l'eau, en évitant de mouiller la partie adhésive. Laisser sécher complètement l'attelle et les sangles avant de les remettre en place.

#### TECHNIQUE

1. Recouvrir au besoin d'un jersey la zone affectée.

#### Attelle préformée pour humérus

L'extrémité proximale présente un arrondi régulier, l'extrémité distale une forme irrégulière.

2. Ouvrir les bandes. Placer l'attelle sur le bras de manière à ce que l'ouverture et la languette de polyéthylène qui la recouvre soient vers le bas et que l'attelle soit aussi haut que possible au niveau de l'aisselle.
3. Glisser la languette sous la coque thermoformable et attacher les bandes à boucle en D. Une attelle correctement posée est représentée à la figure **A**.
4. Si l'attelle doit être modifiée pour mieux épouser les formes, voir les consignes 10 et 11.

#### Attelle préformée pour cubitus

L'extrémité la plus étroite doit être en position distale.

5. Appliquer les bandes auto-adhésives comme il convient.
6. Positionner l'attelle de manière à ce que l'ouverture soit du côté antérieur de l'avant-bras.
7. Glisser la languette de polyéthylène capitonnée sous les deux bords de l'attelle.

8. Attacher les bandes. Une attelle correctement posée est représentée à la figure **B**.

9. Si l'attelle doit être modifiée pour mieux épouser les formes, voir les consignes 10 et 11. Pour prévenir pronation et supination, il est possible de modifier l'attelle comme suit :

- Détacher les bandes.
- Chauffer la partie dorsale de l'attelle (voir la consigne 10).
- Placer l'attelle sur l'avant-bras et appuyer de façon à créer un sillon de 1,3 cm de large sur toute sa longueur afin de séparer la membrane interosseuse.

#### Modification des deux attelles

10. Ces attelles sont réalisées en matériau **Polyflex II\*** de 3,2 mm doublé de **Kushionflex\***. Pour découper ou modifier l'attelle, la chauffer par endroits à l'aide d'un pistolet à air chaud ou dans un bac chauffant d'eau à une température de 65 à 70 °C pendant une minute ou jusqu'à ce qu'elle devienne malléable. **Ne pas la chauffer toute entière car cela lui ferait perdre sa configuration préformée. Ne pas chauffer les points d'attache des bandes.** Pour obtenir de meilleurs résultats lors de la modification du matériau, le former à l'aide de petits mouvements de lissage.
11. L'attelle peut être découpée avec des ciseaux. Les bords devraient être évasés et adoucis.

## DEUTSCH

### Rolyan\* vorgeformte Humerusschiene und Rolyan\* vorgeformte Ulnarschiene

Bitte notieren Sie, welche Schiene Sie benutzen und befolgen Sie die Anweisungen für diese Schiene. Wenn nicht anders angegeben gelten diese Anweisungen für beide Schienen.

#### INDIKATIONEN

- Zur Stabilisierung von Frakturen

#### KONTRAINDIKATIONEN

- Nicht für den Gebrauch über offenen Wunden oder infizierten Bereichen

#### VORSICHTSMASSNAHMEN

- **Diese Schienen werden anfänglich von einem Therapeuten angelegt, der weiß, für welchen Zweck diese Schienen verordnet wurden. Das Krankenpflegepersonal ist dafür verantwortlich, daß andere Krankenpfleger, Personen, die den Patienten pflegen und der Patient selbst darüber informiert werden, wie die Schiene zu tragen ist, sowie über mögliche Vorsichtsmaßnahmen.**
- **Bei ungewöhnlicher Schwellung, Hautverfärbung oder Unbequemlichkeit die Schiene nicht länger verwenden und das Krankenpflegepersonal verständigen.**
- **Die Schiene sollte fest genug anliegen, um ein Verschieben zu vermeiden, jedoch nicht so fest, daß die Durchblutung behindert wird.**
- **Nach dem Erhitzen von Schienenmaterial vor dem Anlegen an den Patienten immer erst die Temperatur überprüfen.**

#### PFLEGE UND REINIGUNG

- Die Schiene verliert bei Temperaturen über 57 °C ihre Form. Sie sollte von Hitzequellen

wie Öfen, heißem Wasser, offenem Feuer und sonnigen Autofenstern ferngehalten werden.

- Die Schiene kann mit Seife und lauwarmem Wasser gereinigt werden. Die Bänder können ebenfalls mit Seife und Wasser gewaschen werden, der Klebeteil sollte jedoch nicht befeuchtet werden. Schiene und Bänder sollten vor dem Wiederanlegen der Schiene gründlich trocknen.

#### ANPASSEN

1. Falls erwünscht den betroffenen Bereich mit einem Schienenunterzug bedecken.

#### Vorgeformte Humerusschiene

Das proximale Ende ist gleichmäßig gebogen, das distale Ende ist unregelmäßig gebogen.

2. Die Bänder öffnen. Die Schiene so auf den Arm legen, daß die Öffnung und die sie bedeckende Polyethylenzunge sich anterior befinden und die Schiene hoch in die Achsel reicht.
3. Die Zunge unter die thermoplastische Schale schieben und die D-Ring-Bänder anziehen. In Abbildung **A** wird eine ordnungsgemäß angelegte Schiene gezeigt.

4. Falls die Paßform der Schiene geändert werden muß, die Anweisungen 10 und 11 befolgen.

#### Vorgeformte Ulnarschiene

Das schmalere Ende distal plazieren.

5. Die selbsthaftenden Bänder wie erforderlich anlegen.
6. Die Schiene mit der Öffnung auf der volaren Seite des Unterarms anlegen.
7. Die gepolsterte Polyethylenzunge unter die beiden Kanten der Schiene schieben.

8. Die Bänder festziehen. In Abbildung **B** wird eine ordnungsgemäß angelegte Schiene gezeigt.
9. Falls die Paßform der Schiene geändert werden muß, die Anweisungen 10 und 11 befolgen. Die Schiene kann folgendermaßen modelliert werden, um Pronation und Supination zu vermeiden:
  - Die Bänder entfernen.
  - Den dorsalen Teil der Schiene erwärmen (siehe Anweisung 10).
  - Die Schiene auf den Unterarm legen und über die gesamte Länge der Schiene eine ca. 1,3 cm breite Kerbe eindrücken, um die interessäre Membran zu trennen.

#### Modellierung der Paßform bei beiden Schienen

10. Diese Schienen bestehen aus 3,2 mm **Polyflex II\*** Schienenmaterial mit einem **Kushionflex\*** Polster. Zum Zuschneiden oder Modellieren der Schiene diese punktweise mit einem Heißluftfön oder im Heißwasserbecken (65-70°C) eine Minute lang oder bis sie biegsam ist erwärmen. **Ein Erwärmen der ganzen Schiene kann bewirken, daß sie ihre Form verliert. Nicht an den Befestigungsstellen von Bändern erwärmen.** Um beim Modellieren bessere Ergebnisse zu erzielen, die Schiene mit Streichbewegungen formen.
11. Die Schiene kann mit einer Schere zugeschnitten werden. Die Kanten sollten vom Körper weggebogen und geglättet werden.

## ITALIANO

### Splint preformato per omero Rolyan\* e splint preformato per ulna Rolyan\*

Assicurarsi di individuare lo splint usato e seguire le istruzioni ad esso pertinenti. A meno che non sia specificato altrimenti, queste istruzioni si riferiscono a entrambi.

#### INDICAZIONI

- Per stabilizzare le fratture

#### CONTROINDICAZIONI

- Non indicato per l'uso sopra ferite aperte o zone infette

#### PRECAUZIONI

- **Questo splint va applicato inizialmente da un operatore sanitario che abbia dimestichezza con gli scopi per i quali è stato ideato. Tale persona è responsabile di fornire ai medici, al personale sanitario addetto alla cura del paziente ed al paziente stesso le informazioni e le misure precauzionali da adottare nell'indossare gli splint.**
- **In caso di gonfiore insolito, discromia cutanea o disagio, l'uso dello splint va interrotto e va consultato un medico.**
- **Lo splint deve calzare abbastanza stretta da non spostarsi, ma non tanto da impedire la circolazione.**
- **Dopo aver riscaldato il materiale termoplastico, controllarne sempre la temperatura prima di riapplicarlo sul paziente.**

#### CURA E PULIZIA

- Lo splint si deformerà a temperature superiori a 57 °C. Esso va quindi tenuto lontano da fonti di calore quali forni, acqua calda e fiamme libere. Non dovrà inoltre essere lasciato all'interno di auto esposte al sole, vicino ai finestrini.
- Lo splint può essere pulito con sapone ed acqua tiepida. Le fascette possono venire lavate con acqua e sapone, ma la parte adesiva non va inumidita. Lo splint e le fascette vanno fatti asciugare bene prima della loro riapplicazione.

#### PROCEDURA

1. Se lo si desidera, disporre un tessuto di maglia elastica tra il braccio e lo splint.

#### Splint preformato per omero

L'estremità prossimale presenta una curva continua; quella distale ha invece un profilo irregolare.

2. Aprire le fascette. Sistemare lo splint sul braccio in modo che l'apertura e la linguetta in polietilene che la copre si trovino sul davanti e che lo splint stessa si trovi in alto, presso l'ascella.
3. Far passare la linguetta sotto l'involucro termoplastico e chiudere le fascette con l'anello a D. La figura **A** mostra un splint indossato correttamente.

4. Se dovessero rendersi necessarie modifiche nella modellatura dello splint, si prega di consultare le istruzioni ai punti 10 ed 11.

#### Splint preformato per ulna

L'estremità più stretta va messa in posizione distale.

5. Applicare secondo la necessità le fascette autoadesive.
6. Sistemare lo splint con l'apertura situata sulla superficie volare dell'avambraccio.
7. Far passare la linguetta di polietilene imbottita sotto i due bordi dello splint.
8. Fissare le fascette. La figura **B** mostra un splint indossato correttamente.
9. Se dovessero rendersi necessarie modifiche nella modellatura dello splint, si prega di consultare le istruzioni ai punti 10 ed 11. Lo splint può venire modificato come segue per evitarne la pronazione e la supinazione.
  - Rimuovere le fascette.
  - Riscaldare la sezione dorsale dello splint (vedere le istruzioni al punto 10).
  - Sistemare lo splint sull'avambraccio e premerlo formando una scanalatura di 1,3 cm per tutta la lunghezza dello splint, per separare la membrana interossea.



## Modifiche di modellatura di entrambi

10. Questi splint sono realizzate in materiale per supporto **Polyflex II\*** da 3,2 mm, con rivestimento interno **Kushionflex\***. Per rifilarle o modificarle, riscaldarle nella zona interessata con una pistola termica o in una

pentola termica d'acqua a 65-70 °C, per un minuto o finché il materiale non risulti pieghevole. **Riscaldando lo intero splint si corre il rischio di farle perdere la conformazione. Non riscaldare la parte a cui sono fissate le fascette.** Per ottenere

11. Lo splint può venire rifilata con un paio di forbici. I bordi dovrebbero risultare allargati e lisci.

## ESPAÑOL

### Sostén preformado para húmero Rolyan\* y sostén preformado cubital Rolyan\*

*Asegúrese de saber qué sostén está utilizando, y siga las instrucciones pertinentes. A menos que se indique lo contrario, estas instrucciones son de aplicación a ambos sostenes.*

#### INDICACIONES

- Para estabilizar fracturas

#### CONTRAINDICACIONES

- No se recomienda su uso sobre heridas abiertas y zonas infectadas

#### PRECAUCIONES

- **Estos sostenes deben ser colocados inicialmente por un profesional sanitario que esté familiarizado con el propósito para el que han sido prescritos. El profesional médico es responsable de informar acerca de las precauciones e instrucciones de uso al resto del personal médico y asistentes que participen en el cuidado del paciente, así como al propio paciente.**
- **Si se produce alguna molestia, inflamación o decoloración cutánea anómalos, deberá suspenderse el uso del artículo y se habrá de consultar con un profesional médico.**
- **Los sostenes deberán ajustarse suficientemente para prevenir el desplazamiento, pero no tanto como para que impidan la circulación.**
- **Después de calentar el material para entablillado, cerciorarse de su temperatura antes de colocársela al paciente.**

#### CUIDADO Y LIMPIEZA

- El sostén pierde su forma a temperaturas superiores a los 57°C. Debe mantenerse alejado de fuentes de calor tales como hornos, agua caliente, llamas vivas e interiores de vehículos sometidos a altas temperaturas.
- El sostén puede limpiarse con agua tibia y jabón. Las correas pueden lavarse con agua y jabón, pero la parte adhesiva no debe humedecerse. El sostén y las correas deben estar completamente secos antes de ser usados nuevamente.

#### PROCEDIMIENTO

1. Si se desea se puede cubrir la zona afectada con un tricot.

#### Sostén preformado para húmero

El extremo proximal tiene una curva continua; el extremo distal tiene una forma irregular.

2. Abra las cintas. Coloque el sostén sobre el brazo, de forma que la apertura y la lengüeta de polietileno que lo cubre queden colocados en la parte anterior del brazo y el sostén se halle en la parte alta de la axila.
3. Deslice la lengüeta por debajo del casco termoplástico, y sujete las cintas de las anillas en D. En la imagen **A** se muestra un ejemplo de un sostén bien colocado.
4. Si se precisa modificar el ajuste del sostén, consulte las instrucciones 10 y 11.

#### Sostén preformado cubital

El extremo más estrecho debe colocarse distalmente.

5. Aplique las cintas autoadhesivas de forma adecuada.

6. Coloque el sostén con la apertura en la superficie palmar del antebrazo.
7. Deslice la lengüeta acolchada de polietileno por debajo de los dos bordes del sostén.
8. Sujete las cintas. En la imagen **B** se muestra un ejemplo de un sostén bien colocado.
9. Si se precisa modificar el ajuste del sostén, consulte las instrucciones 10 y 11. El sostén puede modificarse para evitar la pronación y la supinación, de la siguiente manera:
  - Retire las cintas
  - Caliente la porción dorsal del sostén (véase la instrucción 10)
  - Coloque el sostén en el antebrazo, y presione para crear una ranura de unos 1,3 cm a lo largo de todo el sostén para separar la membrana interósea.

#### Modificación del ajuste de ambos sostenes

10. Estos sostenes se fabrican en material para entablillado **Polyflex II\*** de 3,2 mm, con forro de **Kushionflex\***. Para recortar o modificar el sostén, caliéntelo localmente con una pistola térmica o con agua caliente a una temperatura de entre 65 y 70°C durante un minuto, o hasta que se vuelva dúctil. **Calentar todo el sostén podría causar una deformación en su forma preformada. No calentar donde hay cintas colocadas.** Para conseguir resultados óptimos al modificar el material, cónfórmelo con movimientos tipo masaje.
11. El sostén puede recortarse con tijeras. Los bordes deberán orientarse hacia afuera y alisarse.



1000 Remington Blvd., Suite 210  
Bolingbrook, IL 60440  
Phone: 800-323-5547  
Direct Phone: 630-378-6000  
Fax: 800-547-4333  
Direct Fax: 630-378-6310



W68 N158 Evergreen Blvd.  
Cedarburg, WI 53012  
Phone: 800-323-5547  
Direct Phone: 630-378-6000  
Fax: 800-547-4333  
Direct Fax: 630-378-6310



Patterson Medical Canada  
6675 Millcreek Drive, Unit 3  
Mississauga, ON L5N 5M4  
Phone: 800-665-9200  
Direct Phone: 905-858-6000  
Direct Fax: 905-858-6001



Authorized European Representative  
**Patterson Medical Ltd.**  
Nunn Brook Road, Huthwaite  
Sutton-In-Ashfield, Nottinghamshire NG17 2HU  
United Kingdom  
**International**  
Phone: +44 (0) 1623 448700  
Fax: +44 (0) 1623 557769